

Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg.

MÉMORIAL LÉGISLATIF ET ADMINISTRATIF DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Akte der Verwaltung.

Actes Administratifs.

Königlich Großherzoglicher Beschluß

vom 4. Dezember 1845, Nr. 2205,

in Betreff der Ernennung des Hⁿ Franz Weydert, zum Bürgermeister der Gemeinde Rodenburg.

Wir Wilhelm II, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, ic., ic., ic.
haben,

Nach Einsicht des Gesetzes vom 24. Februar 1843 über die Einrichtung der Gemeinden und der Distrikte;

Nach Einsicht des Berichtes und der Vorschläge des Regierungs-Collegiums vom 14. November 1845, 1. Abtheilung, Nr. 12183 des Journals, 2094 von 1845, in Betreff der Ernennung eines Bürgermeisters der Gemeinde Rodenburg;

Beschlossen und beschließen, wie folgt:

Art. 1.

Der Eigentümer Herr Franz Weydert zu

ARRÊTÉ ROYAL GRAND-DUCAL

du 4 décembre 1845, n^o 2205,

portant nomination du sieur François Weydert, aux fonctions de bourgmestre de la commune de Rodenburg.

NOUS GUILLAUME II, PAR LA GRACE DE DIEU, ROI DES PAYS-BAS, PRINCE D'ORANGE-NASSAU, GRAND-DUC DE LUXEMBOURG, etc., etc., etc.,

Vu la loi du 24 février 1843 sur l'organisation des communes et des districts;

Vu le rapport et les propositions du Conseil de Gouvernement, du 14 novembre 1845, 1^{re} division, n^o 12183 J, 2094 de 1845, concernant la nomination d'un bourgmestre de la commune de Rodenburg;

Avons arrêté et arrêtons ce qui suit;

Art. 1^{er}.

Le sieur François WEYDERT, propriétaire à Esch-

(646)

Eschweiler, erster Schöffe der Gemeinde Rodenburg, ist zum Bürgermeister derselben Gemeinde, an die Stelle des mit Tod abgegangenen Herrn **Nikolaus Kohlen**, ernannt.

Art. 2.

Unser Gouverneur des Großherzogthums ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Beschlusses beauftragt, welcher in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt eingerückt werden soll.

Haag, am 4. Dezember 1845.

(Bez.) **Wilhelm**.

Für gleichlautende Ausfertigung:

Der Staatskanzler,

Bon Blochausen.

B e s c h l u ß

in Betreff der Körung der zur Beschälung während 1846 bestimmten Zuchthengste und der Vertheilung der Bränuen an die Eigenthümer der schönsten Beschäler.

(Nr. 13500 — 2645 von 1845. — 1. Abth.)

Luxemburg, am 16. Dezember 1845.

Das Regierungs-Collegium,

Nach Einsicht des Reglements vom 11ten Juli 1837, in Betreff der Züchtung der Pferdezücht, Beschließt:

Art. 1.

Es soll am 15. Januar k. J., Vormittags zehn Uhr, und, ereignenden Falles, an den folgenden Tagen, zur Körung der zur Beschälung während des Jahres 1846 bestimmten Hengste geschritten werden.

Art. 2.

Die Körung wird durch drei Commissionen

weiler, premier échevin de la commune de Rodenburg, est nommé bourgmestre de la même commune, en remplacement de sieur **Nicolas Kohlen**, décédé.

Art. 2.

Notre Gouverneur du Grand-Duché est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au Memorial législatif et administratif.

La Haye, le 4 décembre 1845.

(Signé) **GUILLAUME**.

Pour expédition conforme :

Le Chancelier d'État,

DE BLOCHAUSEN.

ARRÊTÉ

relatif à l'examen des étalons destinés à la monte pendant l'année 1846, et à la distribution des primes aux propriétaires des plus beaux étalons.

(N° 13500 — 2645 de 1845. — 1^{re} Div.)

Luxembourg, le 16 décembre 1845.

LE CONSEIL DE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ

Vu le règlement du 11 juillet 1837, pour l'amélioration de la race des chevaux,

Arrête

Art. 1^{er}.

Il sera procédé le 15 janvier prochain, à dix heures du matin, et les jours suivants, s'il y a lieu, à l'examen des étalons destinés à la monte pendant l'année 1846.

Art. 2.

L'examen aura lieu par trois commissions, qui

(647)

vorgenommen, wovon die eine zu Luxemburg, die andere zu Diekirch und die dritte zu Grevenmacher die Beschäler der zu den betreffenden Verwaltungs-Distrikten gehörenden Gemeinden fören wird.

Art. 3.

Es sollen an die Eigenthümer der schönsten Beschäler, welche angenommen werden, Prämien vertheilt werden, und zwar :

a) In dem Distrikt Luxemburg:

eine Prämie von 125 Gulden,
zwei Prämien, jede von 100 Gulden, und
drei Prämien, jede von 50 Gulden.

b) in dem Distrikt Diekirch :

eine Prämie von 125 Gulden,
eine Prämie von 100 Gulden, und
zwei Prämien, jede von 50 Gulden.

c) in dem Distrikt Grevenmacher:

eine Prämie von 125 Gulden,
eine Prämie von 100 Gulden, und
eine Prämie von 50 Gulden.

Art. 4.

Die Beschäler, welchen die Föhrungs-Commissionen diese verschiedenen Prämien zuerkennt, sollen mit einem gekrönten W bezeichnet werden, welches neben das Ausnahmezeichen zu stellen ist, und es muß davon in der Ausnahmebescheinigung und in dem Register jeder Commission Erwähnung geschehen.

Art. 5.

Zu Mitgliedern der Beschäler-Föhrungs-Commissionen werden ernannt :

a) Für den Distrikt Luxemburg :

Die H. H. Pütz, Mitglied der Stände und
Bürgermeister der Gemeinde
Junglinster, wohnhaft zu Burg-
linster, als Präsident;

opéreront, l'une à Luxembourg, l'autre à Diekirch et la troisième à Grevenmacher, pour les étalons des communes dépendant des districts administratifs respectifs.

Art. 3.

Il sera distribué des primes aux propriétaires des plus beaux étalons admis, savoir :

a) Dans le district de Luxembourg,

Une prime de 125 florins,
Deux primes de 100 fl. chacune, et
Trois primes de 50 florins chacune.

b) Dans le district de Diekirch,

Une prime de 125 florins,
Une prime de 100 id. et
Deux primes de 50 id. chacune.

c) Dans le district de Grevenmacher,

Une prime de 125 florins,
Une prime de 100 id.
Une prime de 50 id.

Art. 4.

Les étalons que les commissions d'examen jugeront mériter ces diverses primes, seront marqués d'un W couronné, qui sera placé à côté du signe de réception, et il en sera fait mention sur le certificat d'admission et sur le registre de chaque commission.

Art. 5.

Sont nommés membres des commissions d'examen des étalons :

a) Pour le district de Luxembourg,

MM. Pertz, membre des États et bourgmestre de
la commune de Junglinster, demeurant
à Bourglinster, président;

Nr. 62.

(648)

Stiff, Mitglied der Ackerbau-Commission und Bürgermeister der Gemeinde Hesperungen, wohnhaft zu Fentungen;

Reuter von Heddesdorff, Mitglied der Ackerbau-Commission, wohnhaft zu Meysemburg.

Dieser Commission sind beigegeben, als Thierarzt, der Herr Fischer, Thierarzt erster Klasse zu Gessingen, und, als Sekretar, der H. Schilb, Distrikts-Sekretar, wohnhaft zu Luxemburg.

b) Für den Distrikt Diekirch:

Die H. H. Sinner, Mitglied der Ackerbau-Commission, wohnhaft zu Longsdorf, als Präsident;

Laporte, Mitglied der Ackerbau-Commission und Bürgermeister der Gemeine Helzingen, wohnhaft zu Weiler;

Warden, Gutsbesitzer und Rentner, wohnhaft zu Ingeldorf.

Dieser Commission sind beigegeben, als Thierarzt, der Herr Krombach, Thierarzt erster Klasse zu Diekirch, und, als Sekretar, der Herr Mallinger, Distrikts-Sekretar, wohnhaft zu Diekirch.

c) Für den Distrikt Grevenmacher:

Die H. H. Wellenstein, Nikolaus, Gutsbesitzer und Mitglied der Stände, wohnhaft zu Ehnen, als Präsident;

Braun, Michael, Bürgermeister der Gemeinde Mompach, wohnhaft zu Givendich;

Even, Karl, Gutsbesitzer, wohnhaft zu Befort.

Dieser Commission sind beigegeben: als Thierarzt, der Herr Eichhorn, Thierarzt erster Klasse

Stiff, membre de la commission d'agriculture et bourgmestre de la commune de Hesperange, demeurant à Fentange;

REUTER - D'HEDESdorFF, membre de la commission d'agriculture, demeurant à Meysembourg.

Sont adjoints à cette commission: comme vétérinaire, le sieur FISCHER, vétérinaire de première classe à Gessingen, et, comme secrétaire, le sieur SCHILB, secrétaire de district, demeurant à Luxembourg.

b) Pour le district de Diekirch,

MM. SINNER, membre de la commission d'agriculture, demeurant à Longsdorf, président,

LAPORTE, membre de la commission d'agriculture et bourgmestre de la commune de Helzingen, demeurant à Weiler;

WARDEN, propriétaire-rentier, demeurant à Ingeldorf.

Sont adjoints à cette commission: comme vétérinaire, le sieur KROMBACH, vétérinaire de première classe à Diekirch, et, comme secrétaire, le sieur MALLINGER, secrétaire de district, demeurant à Diekirch.

c) Pour le district de Grevenmacher,

MM. WELLENSTEIN, Nicolas, propriétaire et membre des Etats, demeurant à Ehnen, président,

BRAUN, Michel, bourgmestre de la commune de Mompach, demeurant à Givendich,

EVEN, Charles, propriétaire, demeurant à Befort.

Sont adjoints à cette commission: comme vétérinaire, le sieur EICHORN, vétérinaire de première

(649)

zu Grevenmacher, und, als Sekretär, der Herr Schmit, Distrikt-Sekretär, wohnhaft zu Grevenmacher.

Art. 6.

Jeder zur Körnung vorgeführte Beschäler muß von einem, durch das Collegium der Bürgermeister und Schöffen der Gemeinde ausgestellten Atteste begleitet sein. Dieses Attest muß, außer der Beschreibung des Beschälers, die Bescheinigung enthalten, daß derselbe dem zugehört, welcher dessen Annahme nachsucht.

Art. 7.

Die Eigenthümer haben in die Hände des Präsidenten jeder Commission, von jedem angenommenen Beschäler, eine Summe von 5 Franken, oder 2 Gulden 36 Cents, zum Vortheil des Ackerbau-Fonds zu zahlen, auf welchen Fonds sämtliche, durch die Körnung der Beschäler veranlaßte Kosten angewiesen werden.

Die Herrn Präsidenten der Commissionen werden den Distrikt-Commissären den Betrag der in Empfang genommenen Summen einhändigen, welche diese letztern an den Herrn General-Sekretär der Stände und des Regierungs-Collegiums gelangen lassen.

Art. 8.

Die von der Commission angenommenen Beschäler werden unter der Mähne, mittelst eines glühenden Eisens, mit der Ziffer 2 bezeichnet.

Art. 9.

Die Körnungs-Commissionen haben, ehe sie auseinander gehen, die Beschäler zu bezeichnen, denen sie die in obigem Artikel 3 festgesetzten Prämien zuerkennen werden.

Art. 10.

Die Körnungs-Commission wird den Eigenthümern die Druck-Formulare, deren sie bedürfen, zustellen.

classé à Grevenmacher, et, comme secrétaire, le sieur Samur, secrétaire de district, demeurant à Grevenmacher.

Art. 6.

Chaque étalon présenté à l'examen, sera accompagné d'un certificat délivré par le collège des bourgmestre et échevins de la commune.

Ce certificat contiendra le signalement de l'étalon, et attestera qu'il est la propriété de celui qui en demande l'admission.

Art. 7.

Les propriétaires paieront entre les mains du président de chaque commission, par étalon admis, une somme de 5 francs ou fls. 2.36, au profit du fonds d'agriculture, sur lequel fonds tous les frais occasionnés par l'examen des étalons seront imputés.

Messieurs les présidents des commissions remettront aux commissaires de district le montant des sommes qu'ils auront reçues, et ces derniers les feront parvenir à M. le secrétaire-général des Etats et du Conseil de Gouvernement.

Art. 8.

Les étalons reçus par la commission seront marqués sous la crinière, au moyen d'un fer chaud, du chiffre 2.

Art. 9.

Les commissions d'examen désigneront sans délai, les étalons qu'elles jugeront mériter les primes fixées par l'article 3 ci-dessus.

Art. 10.

La commission d'examen remettra aux propriétaires les imprimés dont ils auront besoin.

Nr. 62.

Art. 11.

Im Uebrigen haben die Rörungs-Commissionen und die Eigenthümer die Bestimmungen des Reglements vom 11. Juli 1837, abgedruckt in dem Memorial von Arlon, 2tes Semester desselben Jahres, Seite 942, zu beobachten.

Art. 12.

Die Revisions-Commission wird, ereignenden Falles, später ernannt werden.

Art. 13.

Gegenwärtiger Beschluß soll in allen Gemeinden des Großherzogthums veröffentlicht und angeschlagen werden; er soll ferner in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt eingerückt und es sollen den H. H. Mitgliedern der Commissionen Exemplare desselben zugeschickt werden.

Das Regierungs-Collegium,
de la Fontaine, Präsident.
Jurion, General-Sekretär.

B e s c h l u ß,

in Betreff der Bildung der Hundesteuer-
Roller für das Jahr 1846.

(Nr. 13507 — 2665 von 1845. — 2. Abth.)

Luxemburg, am 16. Dezember 1845.

Das Regierungs-Collegium,

Nach Einsicht der bestehenden Bestimmungen in Betreff der Erhebung der Hundesteuer zum Vortheil der Gemeinden;

In Erwägung, daß die Roller dieser Steuer für das Jahr 1846, im Monat Februar desselben Jahres, gebildet werden sollen;

Beschließt :

Art. 1.

In dem Laufe des nächsten Monats Januar hat das Collegium der Bürgermeister und Schöf-

Art. 11.

Pour le surplus, les commissions d'examen et les propriétaires se conformeront aux dispositions du règlement du 11 juillet 1837, inséré au *Mémorial* d'Arlon, second semestre de la même année, p. 942.

Art. 12.

La commission de révision sera ultérieurement nommée, s'il y a lieu.

Art. 13.

Le présent arrêté sera publié et affiché dans toutes les communes du Grand-Duché; il sera en outre inséré au *Mémorial* législatif et administratif, et des exemplaires en seront adressés à Messieurs les membres des commissions.

Le Conseil de gouvernement,
DE LA FONTAINE, Président.
JURION, Secrétaire-général.

ARRÊTÉ

relatif à la formation des rôles de la taxe
sur les chiens, pour l'exercice 1846.

(N° 13507 — 2665 de 1845. — 2° Div.)

Luxembourg, le 16 décembre 1845.

LE CONSEIL DE GOUVERNEMENT,

Vu les dispositions existant sur la perception de la taxe des chiens au profit des communes;

Attendu que les rôles de cette taxe pour l'exercice 1846, doivent être formés au mois de février de la même année,

Arrête :

Art. 1^{er}.

Dans le courant du mois de janvier prochain, le collège des bourgmestre et échevins de chaque ville et

fen jeder Stadt und Gemeinde des Großherzogthums durch ein Mitglied der Gemeindeverwaltung oder durch eine andere, von ihm erwählte Person, unter Zuziehung des Polizei-Agenten oder des Local-Feldhüters, eine Uebersicht der Anzahl und der Art der Hunde, welche sich im Besitze der Einwohner der Gemeinde befinden, aufstellen zu lassen.

Diese Uebersicht muß alle Hunde, ohne irgend eine Ausnahme, dieselben mögen von der Steuer befreit sein oder nicht, begreifen, und von den Personen beglaubigt werden, welche die Zahlung vorgenommen haben.

Art. 2.

Hier nächst soll die Rolle von demselben Collegium der Bürgermeister und Schöffen, unter Mitwirkung des Gemeinde-Einnehmers, aufgestellt werden, so, daß dieselbe an den zwei ersten Sonntagen des Monats Februar bekannt gemacht werden kann; dieselbe soll außerdem während zehn Tagen, von der ersten Bekanntmachung an gerechnet, angeschlagen werden.

Die allenfallsigen Reclamationen gegen die Zahlung werden bis zum 15. Februar einschließlich in Empfang genommen.

Art. 3.

In den drei darauffolgenden Tagen hat sich der Gemeinderath zu versammeln, um über die angebrachten Reclamationen zu entscheiden und die Rolle festzustellen, welche, nebst der oben erwähnten Uebersicht, dem Districts-Commissär, in Gemäßheit des Artikels 118, Nr. 18 des Gemeinde-Gesetzes unverzüglich vorzulegen ist, um executiv erklärt zu werden.

Art. 4.

Den Polizei-Agenten, Appariteurs, Feldhütern, Förstern und Gensdarmen liegt es ausdrücklich ob, alle Zuwiderhandlungen gegen die Bestimmungen über die Hundesteuer zur Anzeige zu bringen und durch Protokolle zu constatiren und diese Proto-

commune du Grand-Duché, fera faire, par un membre de l'administration communale ou par une autre personne à son choix, assistée de l'agent de police ou du garde-champêtre local, un relevé du nombre et de l'espèce des chiens qui se trouvent en la possession des habitants de la commune.

Ce relevé contiendra tous les chiens sans exception aucune, qu'ils soient exempts de la taxe ou non, et sera certifié par les personnes qui auront procédé au recensement.

Art. 2.

Ensuite, le rôle sera formé par le même collège des bourgmestre et échevins, à l'intervention du receveur communal, de manière à pouvoir être publié les deux premiers dimanches du mois de février, et il sera, en outre, affiché pendant dix jours, à compter de la première publication.

Les réclamations éventuelles contre le recensement seront reçues jusqu'au 15 février inclusivement.

Art. 3.

Dans les trois jours suivants, le conseil communal se réunira pour statuer sur les réclamations présentées, et pour arrêter le rôle, qui, accompagné du relevé susmentionné, sera immédiatement soumis à l'exécutoire du commissaire de district, conformément à l'art. 118, N° 18 de la loi communale.

Art. 4.

Les agents de police, appariteurs, gardes-champêtres, gardes-forestiers et gendarmes sont expressément chargés de dénoncer et de constater par procès-verbaux toutes les contraventions aux dispositions sur

(652)

folle den Beamten des öffentlichen Ministeriums einzuhandigen, damit denselben die Folgen gegeben werden, wie Rechtsens.

Den Personen, welchen die Feststellung der Zuwiderhandlungen zusteht, sollen, je nach dem auf die Entdeckung derselben verwendeten Eifer, als Belohnung Gratifikationen auf die Kassen der Gemeinden, welche die Sache betrifft, verwilligt werden.

Art. 5.

Die Gemeindeverwaltungen haben alle mögliche Genauigkeit auf die Anfertigung der fraglichen Uebersichten und Rollen zu verwenden, zu welchen sie die nöthigen Druck-Formulare mit dem Gegenwärtigen erhalten.

Art. 6.

Die Hh. Districts-Commissäre sind beauftragt, und zwar jeder in seinem Ressort, die Ausführung des gegenwärtigen Beschlusses zu überwachen, welcher durch das Verordnungs- und Verwaltungsblatt zur Kenntniß der Gemeinde-Verwaltungen gebracht werden soll.

Die Verwaltung der Stadt Luxemburg hat an den oben angegebenen Zeitpunkten ebenfalls zu den Berrichtungen, von denen die Rede ist, zu schreiben, und sich im Uebrigen an die einschlägigen Bestimmungen, welche in der Stadt in Kraft sind, zu halten.

Das Regierungs-Collegium,
de la Fontaine, Präsident.
Jurion, General-Sekretär.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsbblatt am 26. Dezember 1845.

Der General-Sekretär,
Jurion.

la taxe des chiens, et de remettre ces procès-verbaux aux officiers du ministère public, pour recevoir telles suites que de droit.

Suivant le zèle que les personnes appelées à constater les contraventions, auront mis à la découverte de celles-ci, il leur sera accordé, pour récompense, des gratifications sur les caisses des communes que la chose concerne.

Art. 5.

Les administrations communales mettront toute l'exactitude possible dans la confection des relevés et rôles en question, dont elles recevront, avec la présente, les cadres imprimés nécessaires.

Art. 6.

MM. les commissaires de district sont chargés de surveiller, chacun dans son ressort, l'exécution du présent arrêté, qui sera porté à la connaissance des administrations communales par la voie du Mémorial législatif et administratif.

L'administration de la ville de Luxembourg procédera également aux opérations dont il s'agit, aux époques ci-dessus indiquées, en se conformant, pour le surplus, aux dispositions sur la matière, qui sont en vigueur dans la ville.

Le Conseil de Gouvernement,
DE LA FONTAINE, Président.
Jurion, Secrétaire-général.

Inséré au Mémorial législatif et administratif,
le 26 décembre 1845.

Le Secrétaire-général,
Jurion.

(653)

B e k a n n t m a c h u n g
in Betreff der Ueberschüsse von Rechnungen, welche außerordentliche Rechnungspflichtige abzulegen haben.

(Nr. 13476 — 427 von 1845. 3te Abth.)

Luxemburg, am 16. Dezember 1845.

Diejenigen, zu deren Vortheil Zahlungsanweisungen zum Vorausbezuge von Geldern ausgestellt sind, oder fernerhin ausgestellt werden, werden benachrichtigt, daß die Belegquittungen über die Einzahlungen von Geldüberschüssen der in Gemäßheit des Artikels 26 des Finanz-Reglements abgelegten oder abzulegenden Rechnungen, uns zu gehen müssen, um der Rechnungskammer mit den monatlichen Etats der ordentlichen Rechnungspflichtigen, an welche die gedachten Einzahlungen geschehen sind, zugeschickt zu werden.

Das Regierungs-Collegium,
de La Fontaine, Präsident.
Jurion, General-Sekretär.

Rundschreiben,

betreffend die zu bewirkenden Abzüge an den gewöhnlichen Holzschlägen der Gemeinden.

(Nr. 13606 — 2693 von 1846. — 2. Abth.)

Luxemburg, am 19. Dezember 1845.

Nach unserm Rundschreiben vom 13. November 1844, abgedruckt in dem Verordnungs- und Verwaltungsblatte desselben Jahres, Seite 581, sind die Gemeindeverwaltungen, in so fern sie nicht von uns ausdrücklich davon dispensirt sind, gehalten, jährlich das nöthige Holzquantum, um zu dem von uns in dem Artikel 27 der Budgets bestimmten Holzbetrage zu gelangen, vorzunehmen und zu verwerthen. Wir lenken Ihre

AVIS

concernant les soldes de comptes rendus par des comptables extraordinaires.

(N° 13476 — 427 de 1845. — 3^e Div.)

Luxembourg, le 16 décembre 1845.

Les personnes au profit desquelles des mandats par anticipation ont été délivrés ou seront délivrés à l'avenir, sont prévenues que les quittances justificatives des versements pour solde des comptes rendus ou à rendre en conformité de l'art. 26 du règlement des finances, devront nous parvenir pour être adressées à la chambre des comptes avec les états de mois des comptables ordinaires qui auront reçus lesdits versements.

Le Conseil de Gouvernement,
DE LA FONTAINE, Président,
Jurion, Secrétaire-général.

CIRCULAIRE

relative aux prélèvements à faire sur les coupes ordinaires des communes.

(N° 13606. — 2693 de 1846. — 2^e Div.)

Luxembourg, le 19 décembre 1845.

D'après notre circulaire du 13 novembre 1844, insérée au Mémorial législatif et administratif de la même année, page 581, les administrations communales sont tenues de prélever et de faire vendre annuellement la portion de bois nécessaire pour arriver au chiffre déterminé par nous à l'art. 27 des budgets, à moins d'une dispense expresse de notre part. Nous

Beilage zu Nr. 62.

(654)

Aufmerksamkeit von Neuem auf diese Verpflichtung.

Die meisten Gemeinden ziehen sodann von dem Theil Holz, welches in Natura an die Holzberechtigten vertheilt werden soll, ein gewisses, zur Heizung der Schulsäle oder der andern Gemeindevanstalten bestimmtes Holzquantum ab.

In Zukunft soll dieser letzte Abzug nur mehr in Folge einer motivirten und von unserm Collegium gehörig gutgeheissenen Berathschlagung des Gemeinderathes vorgenommen werden. Die bethelligten Local-Verwaltungen haben demnach den H. Districts-Commissären ihre Berathschlagungen unverzüglich einzureichen, welche die Anzahl der Rorden oder Steren, die sie den Anstalten der Gemeinden, ohne irgend eine Ausnahme, zu verabgeben beabsichtigen, mit Genauigkeit enthalten und welche die H. Districts-Commissäre uns mit ihrem Gutachten bis zum 15. Januar k. J. zuzufenden haben.

Ähnliche Berathschlagungen müssen uns jedes Jahr und an demselben Zeitpunkte zugeschiedt werden.

Es darf kein ausserordentlicher Abzug zum Vortheil der Pfarrer, Desservanten oder Vicarien bewirkt werden, da die Geistlichen, wie alle andere Einwohner ihr Brennholz erhalten, wenn sie die durch das Reglement vom 13. Juli 1837 vorgeschriebenen Bedingungen vereinigen. Indessen können die Gemeinderäthe zum Vortheil der Pfarrer, Desservanten und Vicarien, von denen erkannt wird, daß sie darauf einen Anspruch zu Last der Gemeinden haben, Gehaltszulagen in Geld votiren.

Das Regierung-Collegium,
De la Fontaine, Präsident,
Jurion, General-Sekretär.

appelons de nouveau leur attention sur cette obligation.

La plupart des communes prélèvent ensuite sur la partie de bois à distribuer en nature aux affouagers, une certaine quantité destinée au chauffage des salles d'écoles ou des autres établissements communaux.

Dorénavant ce dernier prélèvement ne se fera plus qu'en vertu d'une délibération motivée du conseil communal et dûment approuvée par notre collège. Les administrations locales intéressées soumettront ainsi incessamment à MM. les commissaires de district leurs délibérations, indiquant, avec précision, le nombre de cordes ou stères de bois qu'elles entendent délivrer aux établissements de la commune, quelque qu'ils soient, délibérations que MM. les commissaires de district nous adresseront avec leur avis pour le 15 janvier prochain.

Pareil envoi nous sera fait tous les ans et à la même époque.

Il ne pourra être fait aucun prélèvement extraordinaires en faveur des curés, desservants ou vicaires, les ecclésiastiques recevant leur affouage comme tous autres habitants, s'ils réunissent les conditions voulues par le règlement du 13 juillet 1837. Mais les conseils communaux pourront voter des suppléments de traitement en argent aux curés, desservants et vicaires qui seront reconnus y avoir droit à la charge des communes.

Le Conseil de Gouvernement,
DE LA FONTAINE, Président,
JURION, Secrétaire-général.

(655)

Bekanntmachung.

(Nr. 13638. — 217 von 1844. — 3. Abthl.)

Luxemburg, den 19. Dezember 1845.

Es wird zur Kenntniß des beteiligten Publikums gebracht, daß die vereinbarten Erleichterungen bei dem Verkehr zwischen den Staaten des Zollvereins und des Hannoverisch-Oldenburgischen Steuer-Vereins mit dem 1ten f. Mits. in Kraft treten, und die Zoll- und Steuerbehörden angewiesen sind, über die dabei zu beobachtenden Förmlichkeiten und Kontrolle-Vorschriften die gewünschte Auskunft zu ertheilen.

Der Gouverneur,
De la Fontaine.

A V I S.

(N° 13638. — 217 de 1844. — 3^e Div.)

Luxembourg, le 19 décembre 1845.

Il est porté à la connaissance des personnes intéressées, que les facilités dont on est convenu pour les relations commerciales entre les Etats du Zoll-Verein et du Steuer-Verein Hanovrien-Oldenbourgeois, prendront cours à partir du 1^{er} janvier prochain, et que les autorités du Zoll-Verein et du Steuer-Verein sont chargées de donner toutes les indications désirables sur les formalités et les règles du contrôle à observer à ce sujet.

Le Gouverneur,
DE LA FONTAINE.

(656)

Marktpreise. — 1^{re} Hälfte des Monats November 1845.

MERCURIALES. — 1^{re} quinzaine du mois de novembre 1845.

Bezeichnung der Lebensmittel. — NATURE DES DENRÉES.	Maße und Gewichte. — POIDS ET MESURES.	Mittelspreise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von — PRIX MOYENS des denrées vendues sur les marchés de					Mittelspreise der gesammten Märkte. — Prix moyens des marchés réunis.
		Luxembourg.	Wiltz.	Ettelbruck.	Echternach.	Remich.	
		fl. ct.	fl. ct.	fl. ct.	fl. ct.	fl. ct.	
Weizen.—Froment. . .	Der Hectoliter.	10 69½	" "	11 34	9 83	10 63	10 6½
Mengkorn.—Méteil . .	Id.	10 00	" "	10 62	9 45	10 22½	10 07½
Roggen.—Seigle. . . .	Id.	8 27	7 98	8 26	" "	" "	8 17
Gerste.—Orge.	Id.	6 72	" "	6 37	" "	" "	6 54½
Geschälte Gerste.—Orge mondée.	Id.	" "	" "	" "	" "	" "	" "
Spelz.—Epeautre	Id.	" "	" "	" "	" "	" "	" "
Buchweizen.—Sarrasin.	Id.	" "	4 73	5 42	" "	" "	5 07½
Hafer.—Avoine	Id.	2 71	2 37	2 60	2 64	2 78½	2 62
Erbsen.—Pois.	Id.	10 56½	" "	10 39	" "	" "	10 47½
Binsen.—Lentilles . . .	Id.	" "	" "	" "	" "	" "	" "
Erdäpfel.—Pommes de terre	Id.	1 99	2 36	1 66	" "	2 36	2 09
Weizen-Mehl.—Farine de froment	Der Kilogramm.	" "	0 18	0 26	" "	0 17	" 20½
Mengkorn-Mehl.—Fa- rine de méteil.	Id.	" "	0 16	0 23½	" "	0 16	" 18½
Roggen-Mehl.—Farine de seigle.	Id.	" "	0 14	" 20	" "	" "	" 17
Butter.—Beurre.	Id.	0 72½	0 69	0 66	0 64	0 66	" 67½
Heu.—Foin	100 Kilogramm.	3 30½	" "	2 36	" "	" "	2 83
Stroh.—Paille.	Id.	2 74	" "	1 51	" "	" "	2 12½
Buchenholz. — Bois de hêtre	Der Stere.	5 27½	" "	3 42	" "	" "	4 34½
Eichenholz. — Bois de chêne.	Id.	" "	" "	2 36	" "	" "	2 36

Luxemburg bei J. Camort, Buchdrucker.